**University of nottingham ningbo china**

**宁波****诺丁汉大学**

**Policy for Students Under the Age of 18 Years**

**未满十八岁学生政策**

**Introduction简介**

Occasionally the University of Nottingham Ningbo China (UNNC) admits students who are under the age of 18. In most cases this will be a rare circumstance, as the student will be approaching their eighteenth birthday. UNNC treats all her students as independent, mature individuals and students who are under the age of 18 will be treated in the same way. The usual personal and academic support arrangements will apply to students who are under 18 years. This normally includes the allocation of a personal tutor and a student support advisor, as well as a comprehensive range of specialist student services. However, UNNC acknowledges that anyone under the age of 18 is legally a child and recognises that students under the age of 18 may therefore have additional needs in relation to their support and welfare.

宁波诺丁汉大学（以下简称“学校”）录取的学生中有部分是未满18周岁的学生，学校认为每个学生都是独立、成熟的个体，未成年学生亦是如此。学校常规的个人与学术支持服务（包含辅导员和个人导师的分配，以及其他各类专业的学生服务）适用于所有学生，包括未成年学生。同时，学校认为未满18周岁的学生（以下简称“未成年学生”）在法律上均属于未成年人，因此需要给予额外的关注。

**Parental responsibilities父母的职责**

UNNC is not able to take on the usual rights, responsibilities and authority that parents have in relation to a child, and it will not act in *loco parentis* in relation to students who are under the age of 18 years. It is a condition of admission to the UNNC that the parent or guardian of any student who is under the age of 18 confirms, by signing and returning the Consent Form for Chinese / International Students Under the Age of 18 (hereinafter referred to as the “Consent Form”), their acceptance of the arrangements set out in this document.

对于未成年学生，父母之权、责、威系出于法律，学校无法也无权替代行使及承担；在此情况下，法律也不赋予学校该等权责成为未成年学生的监护人。在录取任何未成年学生时，学校要求其父母或监护人签署《未成年学生同意书》（以下简称“《同意书》”），确认其接受本政策的条款。

**Contracts合同**

As a student who is under the age of 18 may not be able to enter into legal contracts, UNNC requires a student’s parents to honour all obligations under any contracts with UNNC that the student enters into prior to his or her 18th birthday. By signing the Consent Form, the parent agrees to this.

由于未成年学生不能签订法律合同，对于未成年学生在校期间与学校签订的相关合同，父母应予以追认并承担合同义务。父母签署《同意书》视为其对本条规定的认可并同意。

**Student Accommodation学生住宿**

Parents should recognise that residential accommodation offered by UNNC is generally intended for the use of adults and that, save in exceptional circumstances, special arrangements cannot be made for students who are under the age of 18.

学校提供的住宿环境适用于所有学生，除特殊情况之外，学校不会为未成年学生提供特别待遇。

**Field Trips实地考察**

Courses may involve compulsory or optional field trips, excursions or other periods of study away from UNNC. UNNC is not able to take any additional responsibility for a student who is under the age of 18 in relation to such activities. Unless indicated otherwise, by signing the Consent Form, parents give consent for the student to take part in these activities on that basis.

学校课程可能涉及必修或选修的实地考察、短途旅行或其他校外学习项目。在上述活动中，对于未成年学生，学校在其教学活动范围内承担相应责任。除非另有说明，签署《同意书》即表明学生父母认可上述要求，并同意学生参与上述活动。

**Alcohol and Tobaccos烟酒相关问题**

It is illegal for any alcohol or tobacco to be sold to or bought by students who are under the age of 18. UNNC will take reasonable steps to seek to ensure that the law is not broken in relation to licensed premises under UNNC’s control but cannot undertake to supervise any individual student.

未成年学生销售或购买烟酒均属于违法行为。学校将采取合理的措施确保其管理的特许烟酒店遵守法律规定，但学生本身的个人行为，学校没有法定的监管权力，因此不承担监管责任。

**Holding Office担任重要职务**

Students who are under the age of 18 are not allowed to hold office. For example, they may not be the secretary or treasurer to sports clubs or other student associations.

未成年学生不得在学校担任重要职务，例如，其不得担任体育社团或其他学生社团/组织的财务负责人。

**Relationships with staff与学校员工的关系**

UNNC will not tolerate romantic or sexual relationship between any staff and student under the age of 18.

宁波诺丁汉大学禁止任何员工与未满18岁学生之间发生恋爱关系或性关系。

**Child Protection儿童保护**

As a matter of law, a person under the age of 18 is a child. UNNC has a responsibility to protect those under the age of 18 from abuse and will report any suspicions or allegations of abuse of children to the appropriate authorities. Any such suspicions or allegations will be reported to the Director of Department of Campus Life, who will report the case to his/her line manager and contact the appropriate authorities.

法律规定，未满18岁的个人属于未成年人。宁波诺丁汉大学有责任保护这类学生免受虐待。如果发现或收到任何与虐童相关的疑似行为或指控，学校将向有关政府部门报告。所有上述疑似行为或指控都将上报至学生事务与发展中心主任，其将负责向其直属上级汇报和联系有关政府部门。

**Notification通知**

The relevant Head of School, the Department of Campus Life, the Global Engagement Office will be notified by Admissions and Career Development Office, prior to registration, of students who will be under the age of 18 on entry to UNNC. Head of other student related offices and the personal tutors will also be notified where necessary.

在注册之前，招生与就业发展办公室将通知各学院的相关负责人、学生事务与发展中心和全球事务办公室即将入学的未成年学生名单。必要时通知其他学生事务相关的办公室负责人和学生个人导师。

**Emergency Contact紧急联络人**

It is particularly important that emergency contact details are provided for students under the age of 18 and such students and/or their parents are required to supply this information prior to their arrival at the UNNC. If a medical emergency arises and it is not possible for UNNC to contact the named individuals, a senior member of the UNNC will, on behalf of the student’s parents or guardians give such consent to treatment as is in the best interests of the student. By signing the Consent Form, the student’s parents or guardians indicate their consent to this.

未成年学生必须提供紧急联络人的详细信息。未成年学生和/或其父母应在其到达学校之前提供上述信息。如果出现紧急医疗事故，但学校无法与紧急联系人取得联系的，为确保学生生命安全，保障学生的生命健康，学校会授权相关员工代表学生父母或监护人同意医疗机构实施对学生最佳的治疗方案。签署《同意书》即表示学生父母或监护人同意本条规定。

**Age of Majority法定成年年龄**

In certain countries, age of majority could be between 19 and 21. The Consent Form is in force until the students have reached their age of majority in their home country.

鉴于个别国家的法定成年年龄可能在19至21周岁之间，《同意书》在该学生达到其所属国家法定成年年龄前依旧有效。